

DAS WILLKOMMENS- GESPRÄCHSBUCH

مهم و مفید ترین جملات برای
پناهنده گان در امان و اتریش



Gesprächsratgeber für neue Mitbürger

DEUTSCH - PERSISCH / FARSI

- » 2000 Beispielsätze für 100 Alltagssituationen
- » Vorstellung der Grundwerte in leichter Sprache
- » Persische Transkription der deutschen Wörter
- » Kurzgrammatik mit Basiswortschatz

NOOR NAZARI

LESEPROBE

afghanistik
verlag



Das Willkommens- Gesprächsbuch

Gesprächsratgeber für neue Mitbürger

مهم و مفید ترین جملات برای پناهندهگان در المان و اتریش

von

Noor Nazrabi

illustriert von

Moshtari Hilal

Afghanistik Verlag

Social Business Verlag

Kabul | Herat | Mazar | Tehran | Hamburg



Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Zweite Auflage

© 2017 Noor Nazrabi

Der Autor ist zu erreichen: noor.nazrabi@afghanistikverlag.de

Afghanistik Verlag - Social Business Verlag

Afghanistik Verlag Produktinfos und Shop: www.afghanistikverlag.de

E-Mail: info@afghanistikverlag.de

Hinweise und Anregungen, für die wir jederzeit dankbar sind, richten Sie mit Seitenangaben und Band-Nummer an: korrektur@afghanistikverlag.de

Das Werk, einschließlich aller seiner Teile, ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung ist ohne Zustimmung des Verlages und des Autors unzulässig. Dies gilt insbesondere für die elektronische oder sonstige Vervielfältigung, Übersetzung, Verbreitung und öffentliche Zugänglichmachung. Dies gilt auch für Intranets von Firmen, Schulen und sonstigen Bildungseinrichtungen.

حق چاپ و تقلید محفوظ است.

All rights reserved.

Umschlaggestaltung Noor Nazrabi

Satz Noor Nazrabi

Druck und Bindearbeit WIRmachenDRUCK GmbH, Backnang

Titelfoto Nachzeichnung von

Immigration Sign, 1982 John Hood

California Department of Transportation

Illustratorin

Moshtari Hilal

Lektorat Deutsch

Baura Haqiqat

Korrektur Deutsch

Agnes Kotschi

Lektorat Persisch / Farsi

Majid Agah

Beratung und Redaktionelle Mitarbeit Muska Haqiqat

Printed in Germany.

ISBN 978-3-945348-14-7 afghanistikverlag.de



Einführung in Grundwerte

Gründe, warum Du schnell Deutsch lernen solltest!	دلائل، چرا بهتر است زبان آلمانی را به زودی بیاموزید	11
Die Polizei - Dein Freund und Helfer!	پولیس ، دوست و کمک کننده شما	14
Vorstellung der Grundwerte	معرفی حقوق اساسی آلمان	17

1. Im Dialog

1.1 Wichtige und nützliche Sätze für die Helfer/-innen	جملات مهم و مفید برای کمک کننده ها	45
1.2 Häufig gestellte Fragen an die Helfer/-innen	سوال های مهم برای کمک کننده ها	48
1.3 Wichtigste Vokabeln für die Helfer/-innen bei der Essensausgabe	لغت های مهم و مفید برای کمک کننده ها در هنگام تقسیم غذا	53
1.4 Wichtigste Vokabeln für die Helfer/-innen bei der Kleiderausgabe	لغت های مهم و مفید برای کمک کننده ها در هنگام تقسیم لباس	56
1.5 Wichtigste Vokabeln für die Helfer/-innen bei der Pflege und Gesundheit	لغت های مهم و مفید برای کمک کننده ها در باره نظافت و صحت	57
1.6 Das Wichtigste im Dialog - im Überblick	مهم ترین اصطلاحات و لغت ها در گفتگو	58
1.7 Um Hilfe bitten	درخواست برای کمک	63
1.8 Anredeformen	نوع خطاب	65
1.9 Begrüßungssätze	جملات برای آغاز صحبت	67
1.10 Sich vorstellen	خود را معرفی کردن	69
1.11 Bekanntschaften machen, andere vorstellen	معرفی شدن به دیگران	72



1.12	Sich kennenlernen	آشنا شدن	72
1.13	Sich verabschieden	خدا حافظی	78

2. Ins Gespräch kommen

2.1	Sich bedanken	تشکری کردن	81
2.2	Sich entschuldigen	معذرت خواستن	84
2.3	Meinungen und Gefühle äußern	نظر و احساسات خود را بیان کردن	87
2.4	Freude äußern	اظها ر خوشی	90
2.5	Negative Gefühle äußern	بیان احساسات منفی	92
2.6	Glückwünsche	تبریک گفتن	95
2.7	Smartphone, W-LAN und Internet	تلفن دستی ، شبکه محلی بیسیم و اینترنت	98
2.8	Sozialnetzwerke: Facebook und Computer	شبکه اجتماعی : فیس بوک و کامپیوتر	103

3. Ämter und Behördengänge

3.1	Angaben zum Asylantrag	اطلاعات مهم در جریان درخواست پناهندگی	107
3.2	Ausländerbehörde	اداره اتباع خارجی	113
3.3	Verzeichnis der am häufigsten gebrauchten Begrifflichkeiten im Rahmen des Asylverfahren	اصطلاحات قانونی در روند پناهندگی	116
3.4	Verzeichnis der häufig gebrauchten Abkürzungen im Rahmen des Asylverfahrens	اختصارات در روند پناهندگی	118
3.5	Im Flüchtlingsheim	در کمپ پناهندگان	121
3.6	Übersetzungshilfen	در رابطه با اصطلاحات ترجمانی	127



4. Auf dem Markt / Beim Einkaufen

4.1	Nützliche Sätze beim Einkaufen	اصطلاحات مفید برای خریداری	130
4.2	Obst und Gemüse	میوجات و سبزیجات	134
4.3	Kleidung und Mode	لباس و مد	135
4.4	Beim Friseur	در آرایشگاه	144
4.5	Im Supermarkt	در فروشگاه مواد غذایی	148
4.6	Bei der Post	در پست خانه	152
4.7	Bei der Bank	در بانک	156
4.8	Im Warenhaus / Kaufhaus	در فروشگاه	163
4.9	Bezahlen	پرداخت پول	168

5. Auf der Reise

5.1	Reisepapiere, Pass, Visum	اسناد سفر، گذرنامه، ویزا	172
5.2	Grenze-, und Zollkontrolle	مرز و در اداره کنترل گمرک	175
5.3	Am Schalter	در گیشه فرودگاه	177
5.4	Im Flugzeug	در هواپیما	179

6. Unterwegs in der Stadt

6.1	Mit dem Bus / U-Bahn / S-Bahn fahren	در راه با اتوبوس، ترن زمینی و ترن خیابانی	182
6.2	Bahn/Zugfahrt	در سفر راه آهن	187
6.3	Nach dem Weg fragen	پرسش کردن راه	192



7. Unwohlsein und Notfälle

7.1	Unfall und Notfall	حادثه و موقعیت های اضطراری	197
7.2	Im Krankenhaus	اصطلاحات مهم در شفاخانه	200
7.3	Beim Arzt / Ärztliche Fragen	اصطلاحات مهم در ملاقات داکتر	204
7.4	In der Apotheke, Medikamente	اصطلاحات مهم در دوا خانه	214
7.5	Beim Frauenarzt	اصطلاحات مهم در ملاقات با داکتر زنانه	217
7.6	Beim Psychologen	اصطلاحات مهم در ملاقات با روانشناس	223
7.7	Beim Optiker	اصطلاحات مهم در ملاقات با عینک ساز	228
7.8	Kosmetik	آرایش و زیبایی	232

8. Allgemeine Angaben und Zahlen

8.1	Ordnungszahlen	اعداد ترتیبی	235
8.2	Ordinalzahlen	اعداد معمولی	237
8.3	Zeitangaben	بیان زمان	240
8.4	Jahrzehnteangaben	بیان سال	243
8.5	Tagesangaben und Tagezeiten	بیان ساعت و روز	247
8.6	Wochentageangaben	بیان روز های هفته	250
8.7	Monatsangaben	ماه ها	252
8.8	Farben	رنگ ها	254
8.9	Die Wichtigsten Aufschriften und Hinweise	اعلامیه و یادداشت عمومی	256
8.10	Gebräuchliche Abkürzungen	اختصارات عمومی	262



9. Kurzgrammatik

9.1	Bestimmter Artikel	حرف تعریف معین	259
9.2	Unbestimmter Artikel	حرف تعریف نامعین	259
9.3	Unbestimmter negativer Artikel	حرف تعریف نامعین برای منفی	259
9.4	Kasuszeichen	حالت ها و حروف تعریف در زبان آلمانی	270
9.5	Relativpronomen	ضمایر نسبی	270
9.6	Fragepronomen	ضمایر استفهامی سوالی	270
9.7	Demonstrativpronomen	ضمیرهای اشاره	271
9.8	Personalpronomen	ضمایر شخصی	271
9.9	Lokale Präpositionen	حروف اضافه برای مکان	272
9.10	Präpositionen mit Akkusativ	حروف اضافه در حالتِ مفعولی بی واسطه	272
9.11	Präpositionen mit Dativ	حروف اضافه در حالت مفعولی با واسطه	272
9.12	Präpositionen mit Dativ oder Akkusativ	و Akk (حروف اضافه در حالت مفعولی) (Dat)	273
9.13	Präpositionen mit dem Genitiv	حروف اضافه با حالت	273
9.14	Präpositionen	حرف اضافه	274
9.15	Adverbien der Zeit	قیدهای زمان	277
9.16	Adverbien des Ortes	قیدهای مکان	278
9.17	Häufigkeitsadverbien	قیدهای تکرار حرکت زمان	278
9.18	Adverbien der Art und Weise	قیدهای حالت و چگونگی	278
9.19	Wichtige Adjektive	صفات مهم	279
9.20	Wichtige Verben	فعلهای مهم و مفید	283
9.21	Grammtikbegriffe	مفاهیم دستوری	288



VORWORT

Voller Hoffnung in Deutschland angekommen, werden die Schutzsuchenden sofort mit kulturellen Unsicherheiten und Ungewissheiten konfrontiert. Täglich befassen sich die Schutzsuchenden mit Fragen wie: “Wie läuft mein Asylverfahren ab?”, “Was erwartet mich in Deutschland?”, “Welche Werte, Normen und Gesetze gelten in Deutschland?”, “Wie kann ich die deutsche Sprache lernen, mich eigenständig in der Gesellschaft bewegen und mir eine Zukunft aufbauen?”.

Das vorliegende Gesprächsbuch bietet Ihnen gesellschaftliche Orientierungspunkte an und baut auf muttersprachliche Kenntnisse der Schutzsuchenden auf. Es ermöglicht Ihnen, Ihre alltäglichen Anliegen und Sorgen ohne einen Übersetzer im Erstaufnahmelager, im Verteilungslager oder im Heim eigenständig zu meistern.

Der erste Teil des Gesprächsratgebers hilft den Schutzsuchenden, die Abläufe des Asylverfahrens zu verstehen; auch werden da die Werte und Normen der Gesellschaft erläutert. Hierbei wird detailliert in Deutsch und Dari auf einzelne Grundwerte des Grundgesetzes eingegangen.

In leichter Sprache erfährt der Schutzsuchende die Bedeutung der einzelnen Werte für ein friedliches Zusammenleben und damit einhergehenden gesellschaftlichen Rechten und Pflichten der einzelnen Individuen. Weiterhin beinhaltet der Ratgeber eine Erklärung über die Rolle, Funktion und Befugnisse der Polizei. Ferner wird auf Relevanz und Bedeutung der deutschen Sprache als “Schlüssel zur Integration” eingegangen. Anhand motivierender Argumente wird die Wichtigkeit der schnellen Integration in die Berufswelt betont.



Der Zweite Abschnitt umfasst über 2000 Standardsätze aus über 100 Alltagsituationen. Hierbei hat der Autor systematisch alle Personen aus dem „Erste-Kontakt Berufsgruppen“ mit Schutzsuchenden interviewt und nach der Relevanz und Häufigkeit der Sätze gefragt. Anschließend wurden die Standardsätze thematisch unterteilt, methodisch nach Relevanz und Häufigkeit geordnet, übersetzt und die deutsche Aussprache in Dari transkribiert. Die Sätze sind entsprechend nummeriert.

Das Buch ist für das Selbststudium geeignet und kann ebenso in Integrationskursen eingesetzt werden. Um das Erlernen von Vokabeln zu erleichtern, befinden sich am Ende einiger Kapitel die Basiswortschätze.

Der dritte Abschnitt widmet sich Themen wie: Allgemeine Angaben oder Grammatik zu. Der Abschnitt „Allgemeine Angaben“ umfasst Zahlen, Tageszeiten, Wochentage, wichtigste Abkürzungen im Alltag, aber auch das Asylverfahren und eine Übersicht von Schildern und Hinweisen.

Der Grammatikteil beinhaltet die Artikeldeklinaton bis hin zur Sammlung wichtigster Verben und Adjektiven.

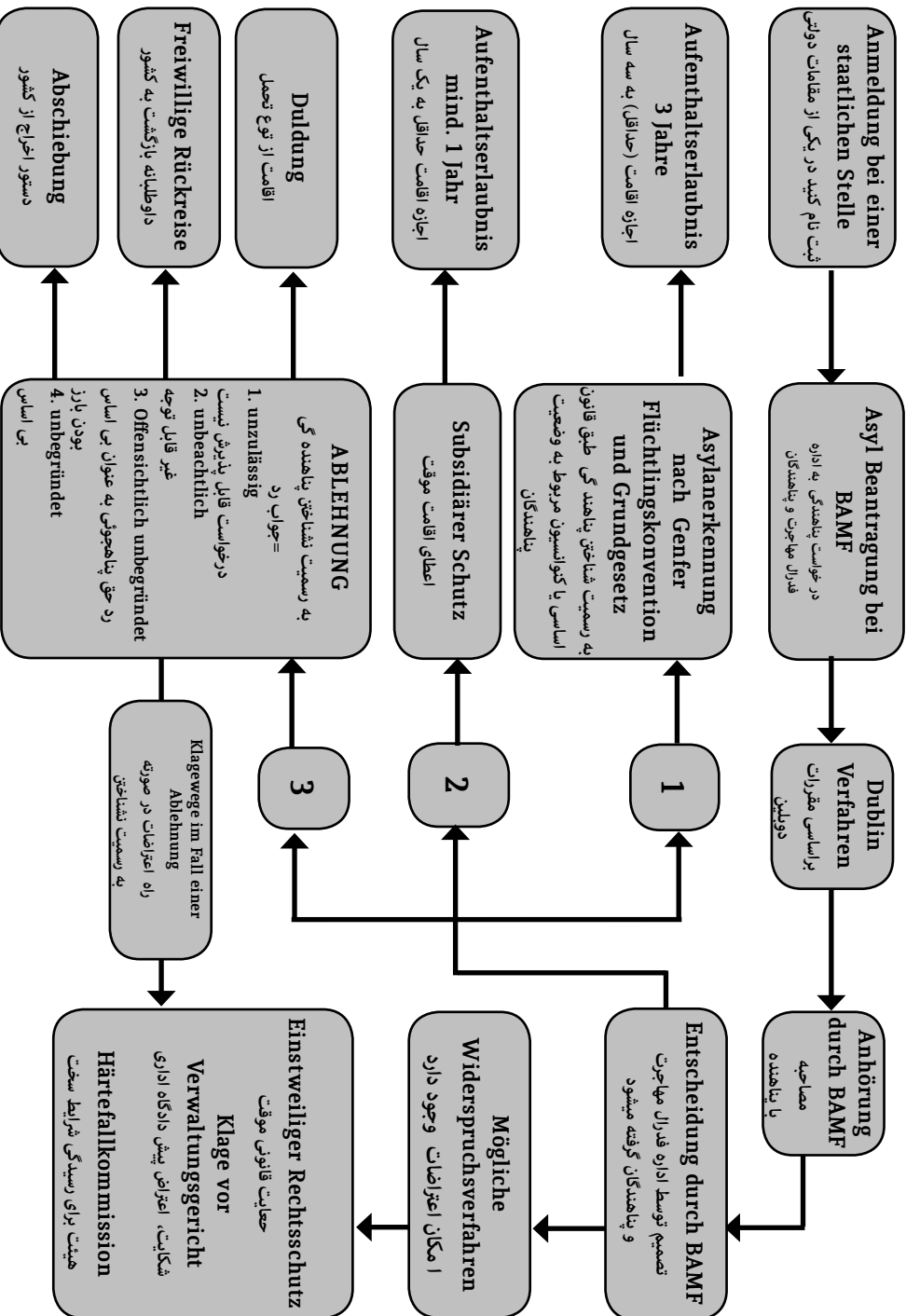
Es bleibt zu hoffen, dass mit dem Buch die Akzeptanz und die Integration der zukünftigen Mitbürger in der sozialen und gesellschaftlichen Werteordnung erleichtert wird.

Hamburg, im November 2016

Noor Nazrabi



روند تقاضای پناهنده‌گی دادن | Ablauf des Asylverfahren



Gründe, warum du schnell Deutsch lernen solltest!

دلایل، چرا بهتر است زبان آلمانی را به زودی بیاموزید!

Die Sprache ermöglicht es dir, deine Probleme, Wünsche und Sorgen auszudrücken und lösen zu können.

دی شپراخی یرموگلیشت یس دیر، داینی پروبلیمه، ونشی وند زورگن اوستسو دروکن وند لوسن تسو کونن.
با آموختن زبان شما میتوانید مشکلات، تشویش و خوشی های تانرا بیان و انرا حل کنید.

Durch die Sprache kannst du deinen Aufenthalt im Heim / Lager ohne Übersetzer bewältigen und selbstständig handeln.

دورش دی شپراخی کانست دو داینن اوفتهالتیم هایم/لاگر ونی ویرزیتسر بیویلتیگن وند زیلبستشتانیدیگ هاندلن.
با آموزش لسان آلمانی شما میتوانید بدون ترجمان مشکلات تانرا در کمپ حل نمائید.

Den Weg zu deinem Traumberuf zu finden.

دین ویگ تسو داینیم تراومبیروف تسو فیندن
میتوانید شغل ایده آل تان را پیدا کنید.

Die Sprache vereinfacht dir die Wohnungssuche.

دی شپراخی فراینفاخت دیر دی وهنونگسزوخه.
اگر لسان را یاد داشته باشید. شما میتوانید راحت تر خانه پیدا کنید.

Wenn du ihre Sprache sprichst, kannst du die Menschen, ihre Kultur, ihre Gebräuche und Verhaltensweisen besser verstehen.

وین دو یره شپراخی شپریشت، کانست دو دی مینشن، یره کولتور، یره گیبرویش وند فرهالتینسوایزن بیسر فرشتیهن
اگر شما آلمانی بیاموزید، میتوانید فرهنگ و آداب آنها را بهتر درک کنید.

Gründe, warum du schnell Deutsch lernen solltest!

دلایل، بهتراست زبان / لسان آلمانی را به زودی بیاموزید !

Die Sprache öffnet die Tür und das Tor zur Arbeitswelt. Sobald du sie beherrschst, kannst du ein Praktikum machen, einen Ausbildungspatz finden oder vielleicht eines Tages sogar eine Firma gründen.

دی شیراخی افنت دی نوار هند تور تسور اربایتسویلت. زوبالد دو زی بیهیرشست، کانست دو این پراکتیکوم ماخن، اینن اوسیلدونگسپلاتس فیندن، ودر فیلیشت اینیس تاگیس اینی فییرما گروندن
لسان در دنیا آن چراغی است که به وسیله آن شما میتوانید یک کار، مسلک را بیاموزید و میتوانید یک روز با آموختن لسان در و دروازه به دنیای کار باز میشود. شما سرمایه گذاری یا تجارت کنید همین که لسان را یاد گرفتید، میتوانید به جستجوی کار آغاز کنید، و حتی در آینده شرکت خود را بر پا کنید.

Die Sprache erleichtert es dir Freundschaften zu schließen.

دی شیراخی یرلایشترت یس دیر فروندشافتن تسو شلیسن
با آموختن لسان آلمانی شما میتوانید به اسانی دوست های خوبی پیدا کنید

Bei guter Kenntnis der Sprache kannst du deine Kinder bei ihren Hausaufgaben unterstützen, mit den Lehrern kommunizieren und deine Pflicht als Vater / Mutter wahrnehmen.

بای گوتر کینتنیس در شیراخی کانست دو داینی کیندر بای یرن هاوساوفگابن ونترشتوتسن. میت دن لی ران کومونیتسیرن، وند داینی یفلیشت الس فاطر/موتر وارنیمن
اگر لسان آلمانی را یاد داشته باشید، میتوانید در کارخانگی اطفال تان به آنها کمک کنید و با معلمین اولادهای تان ارتباط داشته باشید و مسولیتی که والدین دارند، انجام دهید

Wenn du die Sprache gut beherrschst, kannst du dich in deinem alten Beruf weiterbilden und deine Zertifikate / Abschlüsse anerkennen lassen.

وین دو دی شیراخی گوت بیهیرشست، کانست دو دیش ین داینیم لتن بیروف وایتربیلدن وند داینی تسرتیفیکاتی/ ایشلوسی انارکینن لاسن
اگر شما لسان آلمانی را خوب آموخته باشید، میتوانید در رشته شغلی تان تحصیل کنید و شهادت نامه تان به رسمیت شناخته شود



Gründe, warum du schnell Deutsch lernen solltest!

دلایل، چرا بهتر است زبان آلمانی را به زودی بیاموزید!

Durch die Sprache wirst du ein Teil der Gesellschaft und kannst dich überall einbringen.

دوره دی شپراخی وپرست دو این تایل در گیزلشافت وند کانست دیش وبرال اینبرینگن با آموختن لسان شما عضو جامعه می شوید و میتوانید به جامعه خدمت کنید.

Personen, die sich bemühen die Sprache zu lernen und zu sprechen, sind überall gern gesehen und willkommen.

پیرزونن، دی زیش بیموهن دی شپراخی تسو لیرنن وند تسو شپریشن، زیند وبرال گیرن گیزهن وند ویلکومن کسانی که در آموختن لسان زحمت میکشند در هر جا به چشم خوب دیده خواهد شد و (در هر جا به آنها خوش امید خواهد شد).

Die Kenntnis der Sprache erleichtert es dir, im Supermarkt deine Lebensmittel (Getränke, Essen, Süßigkeiten) problemlos kaufen zu können.

دی کینتنیس در شپراخی یرلایشترت یس دیر، یم زوپرمارکت داینی لیبسنمیتل (گترینک، یسن، زوسیگکایتن) پروبلیموس کاوفن تسو کونن با آموختن لسان شما میتوانید در مغازه مواد خوراکی (نان، آب، و شیرینی باب) را بدون هیچ مشکلی بیخرید ارتباط داشته باشید و مسولیتی که والدین دارد، انجام دهید.

Durch die Sprache verstehst du die Nachrichten, Sportereignisse, Musiktexte, den Inhalt von Filmen und Serien und du kannst dich darüber mit deinen Freunden austauschen.

دوره دی شپراخی فرشتیست دو دی ناخریشتن، شپورت یرایگنسی، موسیکتیکست، دن ینهالت فون فیلمن وند سیرپهن وند دو کانست دیش داروبر میت دانن فرویندن اوستاوشن با آموختن لسان شما میتوانید اخبار، موضوعاتی ورزشی و اشعار موزیک را بفهمید و میتوانید با دوستان تان در باره ی فیلم ها و سریال ها گفتگو کنی

Durch das Sprechen der Sprache fällt es dir leichter, die neuesten Nachrichten über deinen Lieblingsmusiker bzw. -sportler zu verstehen.

گ دوره داس سپریشن در شپراخی فالت یس دیر لایشتر، دی نویستن ناخریشتن وبر داینن لیبلینگ سموزیکر بسو. شپورتلر تسو فرشتهن هر گاه لسان را یاد داشته باشید، شما به آسانی به اخبار در مورد ورزشکار مورد پسند تان و موزیک دلخواه تان

بی- پیرید



Die Polizei dein Freund und Helfer!

پولیس همکار و دوست شما



Die Polizei dein Freund und Helfer!

پولیس همکار و دوست شما

Die einzige Berufsgruppe, die im Notfall Gewalt einsetzen darf, ist die Polizei.

دی اینتسیگ بیروفسگروپه، دی یم نوتفال گیوالت اینزیتسن دارف، یست دی پولیتسای در حالت اضطراری فقط پولیس حق دارد از اسلحه استفاده کند

Die Befugnis bekommt sie durch den Gesetzgeber.

دی بعفوگنیس بیکومت زی دورش دین گیزیتسگیر
این اجازه را قانون به پولیس داده است

Auch die Polizei darf keine Selbstjustiz ausüben, alle müssen sich an die Gesetze halten.

اوخ دی پولیتسای دارف کاینه زیلبست یوستیتس اوسوبن، الی موسن زیش ان دی گیزیتسه هالتن
حتی پولیس حق ندارد خود سرانه عمل کند. هر چه که میکند باید در چارچوب قانون باشد.

Die Polizei schützt die Flüchtlinge vor hasserfüllten Menschen.

دی پولیتسای شوتست دی فلوشتلینگه فور هاسیرفولتنن مینشن
پولیس پناهنده گان را در مقابل ضد خارجی ها محافظت میکنند

Siehe die Polizei als deinen Freund und Helfer an. Sie ist keine Bedrohung.

زیه دی پولیتسای الس داینن فروند وند هیلفر ان. زی یست کاینی بیدروهونگ
پولیس همکار و دوست شما است. از آنها نترسید.



Zweifel/Leid Unterhaltung Internet(-cafe) TV und Film Musik Kultur Literatur Sport Kunst Bei und einladen Wünsche äußern
 Verwandtschaft Beisammensein Erziehung Behörden Bei Anwälte, Bei Zahnarzt Im Apotheke Bei Gericht In der Schule Im sität Unterricht
 Hausaufgabe Wissen Wissenschaft Pädagoge Professor Arbeitssuchend Karriere Wirtschaft Daheim Familie Hausputz Familie Hausputz Familie
 Universit Bildung Tradition Verlobung Heirat فکس و تيلفون Hausputz ablehnen verabreden und einladen Wünsche äußeren d ablehnen verabreden
 und einladen Wünsche äußeren d ablehnen verabreden und einladen Wünverabreden und einladen Wünsche äußeren talk Bitten und
 Danken Höflichkeitsformen Meinung/Gefühl äußern Zustimmung und ablehnen verabreden verabreden sche äußeren d ablehnen
 verabreden und einladen Wünsche äußeren d ablehnen In der Grenze Grundkenntnisse Ausländbehörde در مکتب Behördengänge
 Todesfall ارسال و پست Krankenhaus Arzt kulturelle Gepflogenheiten Apotheke Zahnarzt Tageszeiten Wochentage n Anklage
فعاليتهاي کاري Verletzung Unwohlsein Tod Krankenhaus فعاليتهاي کاري Anklage ablehnen فيس يوک
جهان احساسات و هيچا نات Wünsche äußeren Sitten Feiertage Kindergarten Todder Schule Im sität Unterricht
 Hausaufgabe Wissen Wissenschaft Pädagoge Professor Arbeitssuchend Karriere Wirtschaft
 Daheim Familie Hausputz Familie Hausputz Familie Universit Bildung Tradition
 Verlobung Heirat فکس و تيلفون Hausputz ablehnen verabreden

Einführung in Grundwerte حقوق اساسی المان

Gründe, warum du schnell
 Deutsch lernen solltest!

دلایل، چرا بهتر است زبان آلمانی را به
 زودی بیاموزید

Gründe, warum du schnell ein
 Praktikum eine Ausbildung /
 eine Arbeit finden solltest!

دلایل، بخاطر یافتن کاری و رشته تحصیلی

Die Polizei - dein Freund und
 Helfer!

پولیس، دوست و محافظگر شما

Vorstellung der Grundwerte

بیانیه حقوق اساسی المان

Lernwortschatz Alltagsthemen Sehenswürdigkeit

Im Hotel Im Bus جهان احساسات و هيچا نات Während Busfahrt In der U-Bahn افکار و
 Im Zugfahrt Im Flughafen آموزش و پرورش عمومی Auf dem Markt تجارت و صنعت Beim Einkaufen
 Gemüße Besuch beim Arzt/Apotheke Kleidung Mode beim Friseur Lebensmittel Aus flugsziele اقدام و فعالیت
 Freizeit Natur Zoo Stadt Restaurant Cafe Kino Arzt بحث و گفتگو Diagnose Apotheke Zahnarzt Bitten und Danken
 Höflichkeitsformen Meinung/Gefühl äußern Zustimmung und ablehnen verabreden und einladen Wünsche äußeren
 Persönlichkeitsmerkmale Charakter Wohnungsbesichtigung Krankheiten Unfall موسیقی و رقص Verletzung Sicherheit IndividualiWün-
 sche äußeren scheinungsbild Gesichtszüge Psyche Trauer Stärke Freude Zufriedenheit Mitgefühl/Empathie Neigung Verlangen Liebe
 Zweifel/Leid Unterhaltung Internet(-cafe) TV und Film Musik Kultur Literatur Sport Kunst Bei und einladen Wünsche äußeren

Kultur und Tradition

Jedes Land hat seine eigene Kultur, Sitten und Traditionen. Eine Kultur definiert sich dadurch, auf welche Art und Weise in einer Gemeinschaft „gelebt“ wird.

Wie auch in anderen Ländern, so herrschen in Deutschland gewisse Sitten und Gesetze, die die Identität und Mentalität der Menschen prägen.

In Deutschland ist das Grundgesetz das oberste Gesetz. Es steht über allen religiösen Überzeugungen, Traditionen und Sitten. Das Grundgesetz regelt, wie der Staat funktioniert. welche Rechte und Pflichten Staat und Bevölkerung füreinander haben.

Das Grundgesetz fordert niemanden auf, seinen Glauben, seine Identität, Persönlichkeit oder Tradition aufzugeben. Ganz im Gegenteil, es schützt jegliche persönliche Freiheit und verlangt ohne Kompromiss von 80 Millionen Deutschen, aber auch von zukünftigen neuen Mitbürgern, sich an Regeln zu halten. Zu den Regeln gehören - unter anderem - die 19 Grundwerte.

Die Grundwerte sind fundamental für ein friedliches Zusammenleben zwischen Mann und Frau, Arm und Reich, Jung und Alt, Bürger und Staat sowie für alle Menschen, unabhängig davon, ob sie die deutsche Staatsbürgerschaft haben oder nicht.



Artikel 1 - Menschenwürde

<p>(1) Die Würde des Menschen ist unantastbar. Sie zu achten und zu schützen ist Verpflichtung aller staatlichen Gewalt.</p>	<p>دی ورده دیس منشن ایست اواناناستر. سی تسو اختن اوند تسو شوتسن ایست فیرفلیشتونگ الر شتاتلیشن گیوالت</p>	<p>حیثیت انسان مصون از تعرض می باشد رعایت و حمایت از آن بر عهده هیأت حاکمه است</p>
<p>(2) Das Deutsche Volk bekennt sich darum zu unverletzlichen und unveräußerlichen Menschenrechten als Grundlage jeder menschlichen Gemeinschaft, des Friedens und der Gerechtigkeit in der Welt.</p>	<p>داس دوپچه فولک بکینت سیش داروم تسو اونفرلیتسلیشن اوند اونفراوسرلیشن منشن ریشتن الس گروندلاگه یدر منشلیشن گماینشافت، دیس فریدنس اوند ډیر گیریشتیشکایت این ډیر ولت</p>	<p>بنابر این ملت آلمان مصونیت از تجاوز و غیر قابل واگذار بودن حقوق انسانی را بنیاد هر جامعه بشری و صلح و عدالت در جهان می شناسد</p>
<p>(3) Die nachfolgenden Grundrechte binden Gesetzgebung, vollziehende Gewalt und Rechtsprechung als unmittelbar geltendes Recht.</p>	<p>دی ناخفولگگدن گروندرشته بیندن گیزیتسگیبونگ، فولتسیهند گیوالت اوند ریشتشریشونگ الس اوغیتلبار گیلتندس ریشتن</p>	<p>حقوق اساسی نامبرده ذیل قوای مقننه، مجریه و قضاییه را به منزله قانون نافذی مقید می سازد</p>

‘Die Würde des Menschen ist unantastbar !

Niemand darf die menschliche Würde verletzen.

Der Staat schützt die menschliche Würde.



Deutsches Alphabet und die Aussprache

الفبای زبان آلمانی و تلفظ

	بزرگ	کوچک	تلفظ	نمونه	تلفظ	معنی و تشریح
1	A	a	آ	Apfel	ایفل	سیب
2	B	b	بِ	Banane	بنازه	موز
3	C	c	تسِ	Creme	کریمه	کرم
	ch		ش	Chirurgie	شیروگی	صدای "ش" خفیف می آ و e در اول کلمه قبل از -ch, Ch دهد.
	cha		ک	Charakter	کاراکتر اغلاق	صدای "ک" می دهد. U و O و a قبل از حروف صدادار دیگر
	ach			schwach	شواخ	صدای "خ" می دهد a, o, u, au بعد از
	ich			ich	ایش من	صدای "ش" خفیف می دهد e, u, ü, ä, e بعد از
4	D	d	د	Dattel	داتل	خرما
5	E	e	اِ	Esel	ای	خر
6	F	f	اِف	Fisch	فیش	ماهی
7	G	g	گِ	Gurke	گورکه	خیار سبز
8	H	hi	ها	Honig	هونیگ	عسل
9	I	i	ایی	innerhalb	ینیرهالِب	در عَرْضِ ، داخل
10	J	j	یوت	Jacke	یاکه	کت
11	K	k	کا	Kamm	کام	شانه
12	L	l	اِل	Labor	لابور	آزمایشگاه
13	M	m	اِم	Marmelade	مارملاده	مربا
14	N	n	اِن	Nudeln	نودلن	ماکارونی
15	O	o	اُ	Obst	وبست	میوه
16	P	o	پ	Puder	پودر	پودر
17	Q	q	کو	Quitte	بھی	به
18	R	r	اِر یا اِغ	Reis	رائیس	برنج



	بزرگ	کوچک	تلفظ	نمونه	تلفظ	معنی و تشریح
19	S	s	سِ	Suppe	زوپه	سوپ
20	T	t	تِ	Topf	توپف	دیگ
21	U	u	او	Unterhose	ونترهوزه	شورت
22	V	v	فاو	vorsichtig	فورزیشتیگ	محتاط
23	W	w	و	wichtig	ویشتیگ	مهم
24	X	x	ایکس	Arztpraxis	ارتستپراکسیس	مطب دکتر
25	Y	y	ایپسیلون	Baby	یبی	بچه شیر خوار
26	Z	z	ست	Zeit	سایت	زمان
27	ß		سی	dreißig	دری زیک	سی

A, E, I, O, U: تلفظ و ترکیب حروف با صدا

Aussprache von Vokalen A, E, I, O, U

به صورت کشیده

به صورت کوتاه

Bad (بَا د) حمام

hat دارد (هات)

A, a

Gehen (گِهِن) رفتن

Geld پول (گلد)

E, e

Wir (ویر) ما

Kind بچه (کیند)

I, i

Lob (لُوب) تمجید

Post پست (پُست)

O, o

Blut (بلوت) خون

Hund سگ (هوند)

U, u

از ترکیب دو حروف باصدا اصوات جدیدی ساخته می شوند

Bei Zusammensetzung von Buchstaben entstehen andere Lauten

صدای "آی" می دهد

Mais مایس (جواری)

صدای "آی" می دهد Ei, ei

Eis آیس (یخ)

صدای "آو" می دهد Au, au

Haus هاوس (خانه)

صدای "آی" می دهد Eu, u و u

Teufel (تَایِفِل) شیطان



A - wie	Anton	آنتون
Ä - wie	Ärger	ارگر
B - wie	Berta	برتا
C - wie	Cäsar	تسیزار
Ch - wie	Charlotte	شارلوته
D - wie	Dora	دورا
E - wie	Emil	امیل
F - wie	Friedrich	فریدریش
G - wie	Gustav	گوستاف
H - wie	Heinrich	هاین ریش
I - wie	Ida	یدا
J - wie	Julius	یولیوس
K - wie	Kaufmann	کاویمان
L - wie	Ludwig	لودویش
M - wie	Martha	مارتا
N - wie	Nordpol	نوردپول
O - wie	Otto	اوتو
Ö - wie	Ökonom	اوکونوم
P - wie	Paula	پاولا
Q - wie	Quelle	قویله
R - wie	Richard	ریچارد
S - wie	Siegfried (gebräuchl.)	زیگ فرید
Sch -wie	Schule	شوله
ß - wie	Eszett	استست



T-wie	Theodor	تیو دور
U-wie	Ulrich	ول ریش
Ü-wie	Übermut	اوبر موت
V-wie	Viktor	ویک تور
	Wilhelm	ویل هلم
X-wie	Xanthippe	کسانتیپه
Y-wie	Ypsilon	یپسیلون
Z-wie	Zacharias (amtl.) Zeppelin (gebräuchl.)	تسیپیلین



Internationale Buchstabiertabelle / NATO / ICAODIN

A	Alfa	آلفا
Ä	Alfa-Echo	آلف اكو
B	Bravo	برا فوه
C	Charlie	چارلی
Ch	Charlie-Hotel	چارلی هوتل
D	Delta	دلتا
E	Echo	اكو
F	Foxtrot	فكسروت
G	Golf	گلف
H	Hotel	هتل
I	India	هنده
J	Juliett	جولیت
K	Kilo	کیلو
L	Lima	لیما
M	Mike	میک
N	November	نوامبر
O	Oscar	اسکار
Ö	Oscar-Echo	اسکاراكو
P	Papa	پاپا
Q	Québec	کوبک
R	Romeo	رومئو
S	Sierra	سیرا
ß	Sierra-Sierra	سیرا سیرا
T	Tango	تنگو



Internationale Buchstabiertabelle / NATO / ICAODIN

U	Uniform	یون یفرم
Ü	Uniform-Echo	یونیففرم اکو
V	Victor	فیکتور
W	Whiskey	ویسکی
X	X-Ray	اکس ره
Y	Yankee	ینکی
Z	Zulu	زولو



Zweifel/Leid Unterhaltung Internet(-cafe) TV und Film Musik Kultur Literatur Sport Kunst Bei und einladen Wünsche äußeren
 Verwandtschaft Beisammensein Erziehung Behörden Bei Anwälte, Bei Zahnarzt Im Apotheke Bei Gericht In der Schule Im sität Unterricht
 Hausaufgabe Wissen Wissenschaft Pädagoge Professor Arbeitssuchend Karriere Wirtschaft Daheim Familie Hausutz Familie Hausputz Familie
 Universit Bildung Tradition Verlobung Heirat ^{فکس و تيلفون} Hausputz ablehnen verabreden und einladen Wünsche äußeren d ablehnen verabreden,
 und einladen Wünsche äußeren d ablehnen verabreden und einladen Wünverabreden und einladen Wünsche äußeren talk Bitten und
 Danken Höflichkeitsformen Meinung/Gefühl äußern Zustimmen und ablehnen verabreden verabreden sche äußeren d ablehnen
 verabreden und einladen Wünsche äußeren d ablehnen In der Grenze Grundkenntnisse Ausländbehörde ^{در مکتب} Behördengänge
 Todesfall ^{ارسال} Krankenhaus Arzt kulturelle Gepflogenheit Apotheke Zahnarzt Tageszeiten Wochentage n Anklage
 Verletzung Unwohlsein Tod Krankenhaus ^{فعاليتهاي کاری} Anklage ablehnen ^{فيس بوك}
^{فعاليتهاي کاری} Wünsche äußeren Sitten Feiertage Kindergarten Todder Schule Im sität Unterricht
 Hausaufgabe Wissen Wissenschaft Pädagoge Professor Arbeitssuchend Karriere Wirtschaft
 Daheim Familie Hausutz Familie Hausputz Familie Universit Bildung Tradition
 Verlobung Heirat ^{فکس و تيلفون} Hausputz ablehnen verabreden

1. Im Dialog

- 1.1 **Wichtige und nützliche Sätze für die Helfer/-innen** جملات مهم و مفید برای کمک کننده ها
- 1.2 **Häufig gestellte Fragen an die Helfer/-innen** سوال های مهم از کمک کننده ها
- 1.3 **Wichtigste Vokabeln für die Helfer/-innen bei der Essensausgabe** لغت های مهم و مفید برای کمک کننده ها
در هنگام تقسیم غذا
- 1.4 **Wichtigste Vokabeln für die Helfer/-innen bei der Kleiderausgabe** لغت های مهم و مفید برای کمک کننده ها
در هنگام تقسیم لباس
- 1.5 **Wichtigste Vokabeln für die Helfer/-innen bei der Pflege und Gesundheit** لغت های مهم و مفید برای کمک کننده ها
در باره نظافت و صحت
- 1.6 **Das Wichtigste im Dialog - im Überblick** مهم ترین اصطلاحات و لغت ها در گفتگو
- 1.7 **Um Hilfe bitten** درخواست برای کمک
- 1.8 **Anredeformen** نوع خطاب
- 1.9 **Begrüßungssätze** جملات برای آغاز صحبت
- 1.10 **Sich vorstellen** خود را معرفی کردن
- 1.11 **Bekanntschäften machen, andere vorstellen** معرفی شدن به دیگران
- 1.12 **Sich kennenlernen** آشنا شدن
- 1.13 **Sich verabschieden** خدا حافظی

Lernwortschatz Alltagsthemen Sehenswürdigkeit
 Im Hotel Im Bus ^{افکار و} ^{جهان احساسات و هیجا نات} Während Busfahrt In der U-Bahn
 S- Im Zugfahrt Im Flughafen ^{آموزش و پرورش عمومی} Auf dem Markt ^{تجارت و صنعت} Beim Einkaufen
 Gemüse Besuch beim Arzt/Apotheke Kleidung Mode beim Friseur Lebensmittel Aus flugsziele ^{اقدام و فعالیت}
 Freizeit Natur Zoo Stadt Restaurant Cafe Kino Arzt ^{بحث و گفتگو} Diagnose Apotheke Zahnarzt Bitten und Danken
 Höflichkeitsformen Meinung/Gefühl äußern Zustimmen und ablehnen verabreden und einladen Wünsche äußeren
 Persönlichkeitsmerkmale Charakter Wohnungsbesichtigung Krankheiten Unfall ^{موسیقی و رقص} Verletzung Sicherheit IndividualiWün-
 sche äußeren scheinungsbild Gesichtszüge Psyche Trauer Stärke Freude Zufriedenheit Mitgefühl/Empathie Neigung Verlangen Liebe
 Zweifel/Leid Unterhaltung Internet(-cafe) TV und Film Musik Kultur Literatur Sport Kunst Bei und einladen Wünsche äußeren

1 Hallo, mein Name ist ____ . Wie kann ich Ihnen helfen?

هالو ماین نامه ایست ____ . وی کان ایش اینن هلفن؟

هلو ، اسم من ____ است . من چطور می توانم برای شما کمک کنم ؟

2 Das ist mein Kollege. / Das ist Frau ____ / Herr ____ .

داس ایست ماین کولیگه / فراو ____ / هر ____

این همکار من خانم ____ / آقای ____ است.

3 Wie heißen Sie?

وی هایسن زی؟

نام شما چیست ؟

4 Können Sie bitte Ihren Namen wiederholen?

کونن زی بیته ایرن نامن ویدرهولن؟

می توانید نام خود را تکرار کنید؟

5 Was bedeutet Ihr Name?

واس بدوتت ایر نامه ؟

نام شما چی معنی می دهد ؟

6 Bitte warten Sie kurz.

بیته وارتن زی گورتس

لطفاً صبر کنید.

7 Ich bin gleich da.

ایش بین گلایش دا

من به زودی می آیم.

8 Bitte warten Sie in der Schlange.

بیته وارتن زی این دیر شلانگه

لطفاً در صف منتظر شوید.

9 Stellen Sie sich in eine Reihe.

شتلن زی سیش این اینه رایو

شما در صف بایستید.

10 Der Herr ____ / Die Frau ____ wird Ihnen helfen.

دیر هر ____ / دی ____ فراو ویرد اینن هلفن

خانم ____ / آقای ____ به شما کمک میکند.

11 Sind Sie alleine hier?

زیند زی هیرالاینه ؟

شما اینجا تنها هستید ؟



11	Bitte gedulden Sie sich einen Moment! بیته گدولدن زی سیش اینن مومنت لطفاً یک لحظه صبر کنید!
12	Sprechen Sie Deutsch/ ... Englisch / ... Französisch? کونن زی دویچ/ انگلیش / فرانثوزیش شپرشن؟ شما می توانید انگلیسی / آلمانی و فرانسوی صحبت کنید؟
13	Ich helfe Ihnen! ایش هلفه اینن من به شما کمک میکنم!
14	Ich frage für Sie nach. ایش فراگه فور زی ناخ من برای شما سوال می کنم.
15	Sie müssen warten. زی موسن وارتن باید شما صبر کنید.
16	Sie müssen hier warten. زی موسن هیر ورتن شما باید اینجا صبر کنید.
17	Kann ich Ihnen helfen? کان ایش اینن هلفن؟ می توانم به شما کمک کنم؟
18	Ich weiß es nicht. ایش وایس اس نیشث می دانم.
19	Bitte warten Sie auf den Übersetzer ! وارتن زی بیته آف اوبرستزر لطفاً منتظر به مترجم باشید!



Einleitung für ein friedliches Zusammenleben mit Erläuterungen der Grundwerte in leichter Sprache

Das Willkommens - Gesprächsbuch bietet den Schutzsuchenden wichtige Informationen über die Sozialnormen und Rechtsordnung in Deutschland. Neben der Übersetzung und detaillierten Erläuterung der Grundwerte, erfahren die Schutzsuchenden auf Deutsch und Persisch über die Vorzüge die Sprache schnell zu erwerben, mögliche Punkte für die Integration ins Berufsleben, sowie die Zusammenarbeit mit Polizei und Abläufe des Asylverfahrens.

Über 2000 relevante Standardsätze mit Persisch-Transkripten und Minimalwortschatz

Um eigenständig den Alltag im Erstaufnahmelaager, im Verteilungslager oder in den Heimen zu meistern, bietet das Buch über 2000 Standardsätze aus über 100 Alltagssituationen. Die Standardsätze sind thematisch kategorisiert, methodisch nach Relevanz und Häufigkeit geordnet, ins Persisch übersetzt und die deutsche Aussprache in Persisch transkribiert.

Um das Erlernen der Sätze sowie Auf- und Ausbau der Vokabeln im Rahmen des Selbststudiums oder im Einsatz in den Integrationskursen zu vereinfachen, sind die Standardsätze nummeriert und in jedem Kapitel mit einem Minimalwortschatz hinterlegt.

Allgemeine Angaben, Zahlen mit elementaren Grammatikkenntnissen für den Alltag und einem Persisch - und Deutsch-Register

Um sich alltägliche Vokabeln anzueignen, umfasst das Buch von den wichtigsten Vokabeln, die wesentlichsten allgemeinen Angaben, die alltägliche Aufschriften und Hinweise bis hin zu den gebräuchlichsten Abkürzungen. Der Grammatikteil umfasst die elementaren Grammatik Kenntnisse: Von Artikeldeklinationsformen bis hin zur Sammlung der wichtigsten Verben und Adjektiven.

LESEPROBE

In Zusammenarbeit mit Konzipiert von

Institut für
Afghanistik



afghanistik.de

INTRA.CULTUR
CONSULTING

intrakultur.de

afghanistikverlag.de

ISBN 978-3-945348-14-7



9 783945 1348147